

Jan Steenstraat 3/ Otro banda di Nuyensstraat 2

Ta trata aki di un CAS DI PALO cu a keda cla alrededor di 1930, posiblemente na comienso di e aña ey y cu tabatin un tienda. E edificio aki cu masha poco espacio habri cu e edificio cercano ta situa riba skina di Jan Steenstraat y Nuyensstraat. Jan Steenstraat ta core di *ozo* pa *wnw*. E cas di palo aki ta situa den e asina yama "Village" na San Nicolas. Hopi di e construccionnan di e bario aki, pa uzo di e personal di e compania di Lago, a bay perdi.

E vivienda a keda practicamente realisa a base di plano cuadra y ta contene un piso bou di un dak di cuater banda igual di grandura, cu hasta nos por papia di un *tentdak* falso. E dak ta consisti di plachi di metal cu mesun refuerso na e punta cortico di e dak y e kinichinan. E dak ta sali basta for di e muraya na e cuater bandanan. E fachada ta lanta cu varios pida palo cu ta pasa un poco riba otro y cu ta core den un liña stret y paralelo cu otro den rijnan di abou bay ariba te na unda e muraya ta topa e dak. Na porta y bentana a haci uzo principalmente di scharnier di cruz. A pone na e skinanan y te na e parti cu ta yega te na mita di e fachada cu ta cara pabou, speilo pa reforsa y pa proteccion. E cas den su totalidad ta traha riba un socalo di piedra cual ta caba den forma di un stupi chikito dilanti di e portanan. E fachada di pabou ta e fachada cu mas ta resalta. Na banda robes bo ta haya e veranda paden. Esaki ta cera na e parti abou. Na e banda ariba tin un parti cu ta colga cu ta consisti di tres pida palo cu ta pasa riba otro. Na e banda abou di esaki ta core riba tur e hancho di e patio/veranda decoracion di palo cu foyo. Den memey tin un porta simpel. Na ambos banda di e porta aki tin un tralie cu buraco chikito forma cu lata den forma diagonal. E parti na man drechi di e fachada tin un entrada cu un porta cu ambos banda ta habri. Problamente e porta aki tabata duna pasada antes pa e tienda. E dorpel superior di e kozijnnan cu ta keda cerca tin un punta schuin. E fachada cara pasuit tin dos bentana cu dobel blad di palo. Tin pa cada bentana tanto ariba como abou di e kozijn di palo un dorpel. E fachada cara pariba tin te na e momento di e descripcion aki un porta di entrada na banda robes; posiblemente esaki ta un porta di saya cu djeki.

Cas di palo, probablemente na principio cu un tienda, banda di alrededor 1930 tabata di interes general pa Aruba tanto pa motibo di e balor arkitectonico, cultural historico y e balor tipologico y situacional halto, como su conexion cu e desaroyo di San Nicolas. E ta forma un muestra di gran balor pa e construccion di palo den "Village" for di tempo di Lago. E ta un mencion special pa referi na e influencia cu e demas islanan Caribense (*West-Indie*) tabatin den construccion. Mester sigui subraya su balo como expresion particular di un desaroyo socio-economico.



Jan Steenstraat 3/ tegenover Nuyenstraat TO 2

Een omstreeks 1930 tot stand gekomen houten WOONHUIS mogelijk in oorsprong met WINKELRUIMTE. Het gebouw is met geringe open tussenruimten met de aangrenzende bebouwing gelegen op de hoek van de Jan Steenstraat en de Nuyenstraat. De Jan Steenstraat heeft een OZO-WNW oriëntering. Het houten woonhuis is gelegen in de zogenaamde 'Village' te San Nicolas. Veel van de oorspronkelijke bebouwing van deze wijk ten behoeve van het personeel van het Lago-bedrijf is verloren gegaan.

Het woonhuis is op een nagenoeg vierkant grondplan tot stand gekomen en heeft één bouwlaag onder een schilddak met in grootte vrijwel gelijke schilden, zodat in feite sprake is van een pseudo-tentdak. De dekking bestaat uit metalen golfplaten met een dito versterking bij de korte noklijn en de kepers. Het dak heeft aan vier zijden een brede overstek. De gevels zijn opgebouwd uit gerabatte houten delen. Bij de deuren en vensters is overwegend gebruik gemaakt van kruisgehengen. Op de hoeken en op de overgang halverwege de westgevel zijn eenvoudige versterkende en beschermende stijlen aangebracht. Het geheel is gebouwd op een stenen plint met kleine stoeptreden voor de deuren. De westgevel is de meer benadrukte gevel. Aan de linkerzijde bevindt zich de loggia of inwendige porch. Deze heeft een gedichte onderzijde. Aan de bovenzijde is aan afhangend deel bestaande uit drie gerabatte houten delen geplaatst. Tegen de onderzijde hiervan bevindt zich een over de gehele breedte van de loggia/porch lopende houten decoratie met lobben. In het midden bevindt zich een eenvoudige deur. Rechts en links hiervan bevindt zich een fijnmazige trellis van diagonaal geplaatste latten. Het rechterdeel van de gevel heeft een toegang met dubbel openslaande deur. Deze deur verleende eertijds mogelijk toegang tot een winkelruimte. De bovendorpel van het omliggende kader heeft afgeschuinde uiteinden. De zuidgevel heeft twee vensters met dubbele houten luiken. De houten enkadrering heeft per venster zowel een beneden- als een bovendorpel met afgeschuinde uiteinden. De oostgevel heeft voor zover op het moment van omschrijven zichtbaar was een toegangsdeur aan de linkerzijde; mogelijk is dit een 'saya ku djèki'.

Houten woonhuis, mogelijk in oorsprong met winkelruimte, uit omstreeks 1930 van algemeen belang voor het Land Aruba vanwege de architectuur- en cultuurhistorische en hoge typologische en situationele waarde, als verbonden met de ontwikkeling van San Nicolas. Het vormt een waardevolle getuigenis van de houtbouw in de 'Village' uit de Lago-tijd. Het is verder een bijzondere verwijzing naar de bouwinvloeden vanuit de overige Caraïbische (West-Indische) eilanden. Benadrukt wordt verder de waarde als bijzondere uitdrukking van een sociaal-economische ontwikkeling.



Jan Steenstraat 3/ Opposite Nuyenstraat 2

A wooden DWELLING built in 1930 possibly originally with a STORE SPACE. The house is situated with little space between the adjoining buildings at the corner of the Jan Steenstraat and the Nuyenstraat. The Jan Steenstraat is oriented east-south-east and west-north-west. The wooden house is situated in the so called 'Village' in San Nicolas. Many of the original buildings of this area designated for the personnel of the Lago Company have been lost.

The dwelling has been built on an almost square ground/ floor plan and has one floor under a hipped roof with almost equally sized roof planes. The roof covering consists of corrugated metal sheets with the same reinforcement at the short ridgeline and hip rafters. The roof has a broad eave at four sides. The facades are made up of rabbeted wooden siding. At the doors and the windows cross hinges are mainly used. At the corners and at the connection halfway down the west facade simple reinforcing and protecting posts are placed. The whole building is set on a stone foundation with small steps in front of the doors. The west exterior wall is the more accentuated facade. At the left side there is the loggia or inner porch. Its lower part is closed. At the upper part a trim was placed which consists of three rabbeted wooden planks. Against the bottom portion of this trim there is over the entire length of the loggia/porch wooden scalloping. There is a simple door in the middle. To the right and left of this we see a fine lattice-work of diagonally placed strips of wood. The right part of the exterior wall has an entrance with double folding doors. It is possible that formerly this door gave entrance to a store space. The lintel of the surrounding frame has beveled ends. The south exterior wall has two windows with double wooden shutters. The wooden frames have at each window a sill as well as a lintel with beveled ends. The east exterior wall has an entrance door at the left side as far was visible at the moment of description; this is possibly a 'saya ku djèki'.

A wooden house dwelling possibly originally with a store space of about 1930, of general importance for the country Aruba, because of the architectural, cultural-historical, high typological and situational value, as connected with the development of San Nicolas. It is a valuable evidence of the wood construction in the 'Village' of the Lago-time.
Furthermore it is a special reference to the building influences of the other Caribbean (West Indian) islands. In addition, the value as a special expression of a socio-economic development is emphasized.